

L A R S V O N T R I E R

P R Z E Ł A M U J Ą C F A L E

1133. premiera Teatru w Katowicach

21 KWIETNIA 2023

Scena Kameralna

LARS VON TRIER

scenariusz filmowy

VIVIAN NIELSEN

opracowanie sceniczne

JUSTYNA ŁAGOWSKA

reżyseria, scenografia,
kostiumy i reżyseria światła

MIŁOSZ MARKIEWICZ

adaptacja i dramaturgia

HANIA RANI

muzyka

KRZYSZTOF KUREK

muzyka i reżyseria dźwięku

MILENA CZARNIK

choreografia

TOMEK MICHALCZEWSKI

wideo

MAŁGORZATA LEYKO

przekład

PRZEMYSŁAW PANKIEWICZ

przygotowanie muzyczne

ALEKSANDRA PRZYBYŁ

asystentka reżyserki

BARBARA DUDEK

inspicjentka, suflerka

WALDEMAR JANISZEK

realizacja światła

**SZYMON SUCHOŃ,
BARTŁOMIEJ SOWA**

multimedia

**MACIEJ BARANOWSKI,
FRANCISZEK BORGIEL**

realizacja dźwięku

ANETA OSKARD

garderobiana, rekwizytorka

MACIEJ ROKITA

kierownik techniczny

**MAŁGORZATA
DŁUGOWSKA-BŁACH**

kierownictwo produkcji

DOROTA DAMEC

asystentka pełnomocnika
dyrektora ds. produkcji

Licencja na wystawienie utworu została wydana przez Agencję Dramatu i Teatru „ADiT” oraz Stowarzyszenie Autorów ZAiKS.

DARIUSZ CHOJNACKI Jan

ALEKSANDRA PRZYBYŁ Bess

Najdroższy Janie,

czekam na telefon i to oczekiwanie zatrwaza mnie bardziej niż zwykle. Próbuję coś zrobić i nie bardzo mi się to udaje. Spaceruję po pokoju: wszystkie przedmioty – których codzienna zażyłość jest dla mnie wsparciem – szare dachy, odgłosy miasta, wszystko to wydaje mi się bezwładne, rozłączone, osłupiałe niczym pustynna planeta, niczym Natura, w której człowiek nigdy nie zamieszkał.

Dowód miłości: poświęcam ci swoją Wyobraźnię – tak jak dedykowano kiedyś kosmyk włosów.

Twoja Bess

KOCHANA BESS!

ŻEBY COŚ SIĘ ZDARZYŁO
ŻEBY MOGŁO SIĘ ZDARZYĆ
I ZJAWIŁA SIĘ MIŁOŚĆ
TRZEBA MARZYĆ
ZAMIAST DMUCHAĆ NA ZIMNE
NA GORĄCYM SIĘ SPARZYĆ
Z DESZCZU POBIEC POD RYNNĘ
TRZEBA MARZYĆ
GDY SPADAJĄ JAK LIŚCIE
KARTKI DAT Z KALENDARZY
KIEDY SZARO I MGLIŚCIE
TRZEBA MARZYĆ
W CHŁODNEJ, PUSTEJ GODZINIE
NA SWÓJ LOS SIĘ ODWAŻYĆ
NIM TWE SZCZĘŚCIE CIĘ MINIE
TRZEBA MARZYĆ
W RYTMIE WIETRZNEJ TĘSKNOTY
WRACA FALA DO PLAŻY
TY PAMIĘTAJ WCIAŻ O TYM
TRZEBA MARZYĆ
ŻEBY COŚ SIĘ ZDARZYŁO
ŻEBY MOGŁO SIĘ ZDARZYĆ
I ZJAWIŁA SIĘ MIŁOŚĆ
TRZEBA MARZYĆ

CAŁUJĘ CIĘ W KĄCIK KOŁO UST
I PŁACZĘ, ŻE CIĘ NIE MA
JAN

Mój słodki,

*co to znaczy kochać mężczyznę?
To znaczy kochać go na przekór
sobie, na przekór niemu, na przekór
całemu światu. To znaczy kochać
go w sposób, na który nikt nie ma
wpływu. Kocham twoje pragnienia,
a nawet awersje, kocham ból, jaki mi
zadajesz, ból, którego nie odczuwam
jako bólu, ból, o którym od razu
zapominam, który nie pozostawia
śladów. Kochać to znaczy mieć
tę wytrzymałość, która pozwala
przechodzić przez wszystkie stany,
od cierpienia do radości, z tą samą
intensywnością.*

Na zawsze, Bess





B+J



Słońce moje,

zakochałem się w tobie i nie
zamierzam sobie odmawiać
prostej przyjemności
wyznania prawdy. Kocham
cię i wiem, że miłość jest
tylko wołaniem w próżni,
a zapomnienia nie da
się uniknąć, że wszyscy
jesteśmy skazani i nadejdzie
dzień, kiedy cały nasz
wysiłek obróci się w pył,
wiem, że słońce pochłonie
jedyną ziemię, jaką mamy,
a ja cię kocham.

Nigdy nie przestawaj mówić,
że mnie kochasz
Jan

Miły mój,

gdybyś wiedział, że jesteś moim aniołem stróżem, nie znikałbyś całymi dniami i nie odwiedzał nadmuchiwanych katedr, spienionych bibliotek, przepastnych placów targowych w wymarłych miastach. Gdybyś tylko wiedział, że jestem twoim aniołem stróżem...

Czy jestem zakochana? Tak, ponieważ czekam. Czasem chcę odgrywać kogoś, kto nie czeka; próbuję gdzieś czymś się zająć, przyjść spóźniona, ale w tej grze zawsze przegrywam: cokolwiek zrobię, jestem beczynna, punktualna, a nawet przychodzę za wcześnie. Fatalna tożsamość zakochanej to nic innego jak: jestem tą, która czeka.

Z UTĘSKNIENIEM

BESS



Najpiękniejsza Bess,

jeśli na świecie nie istnieje miłość, stworzymy
nowy świat, wyposażymy go w grube ściany,
wnętrza umeblujemy miękko i czerwono,
zaczynając przebudowę od środka, i powiesimy
kołatkę, która brzmieć będzie jak brylant
spadający na jubilerski filc, żebyśmy nigdy nie
styszeli jej stuku. Kochaj mnie, bo miłości nie
ma, a próbowałem już wszystkiego, co istnieje.

Twój na wyjątność i na zawsze - Jan

Janie najczulszy,

Nie obiecuję ci wiele...

Bo tyle co prawie nic...

Najwyżej wiosenną zielenią...

I pogodne dni...

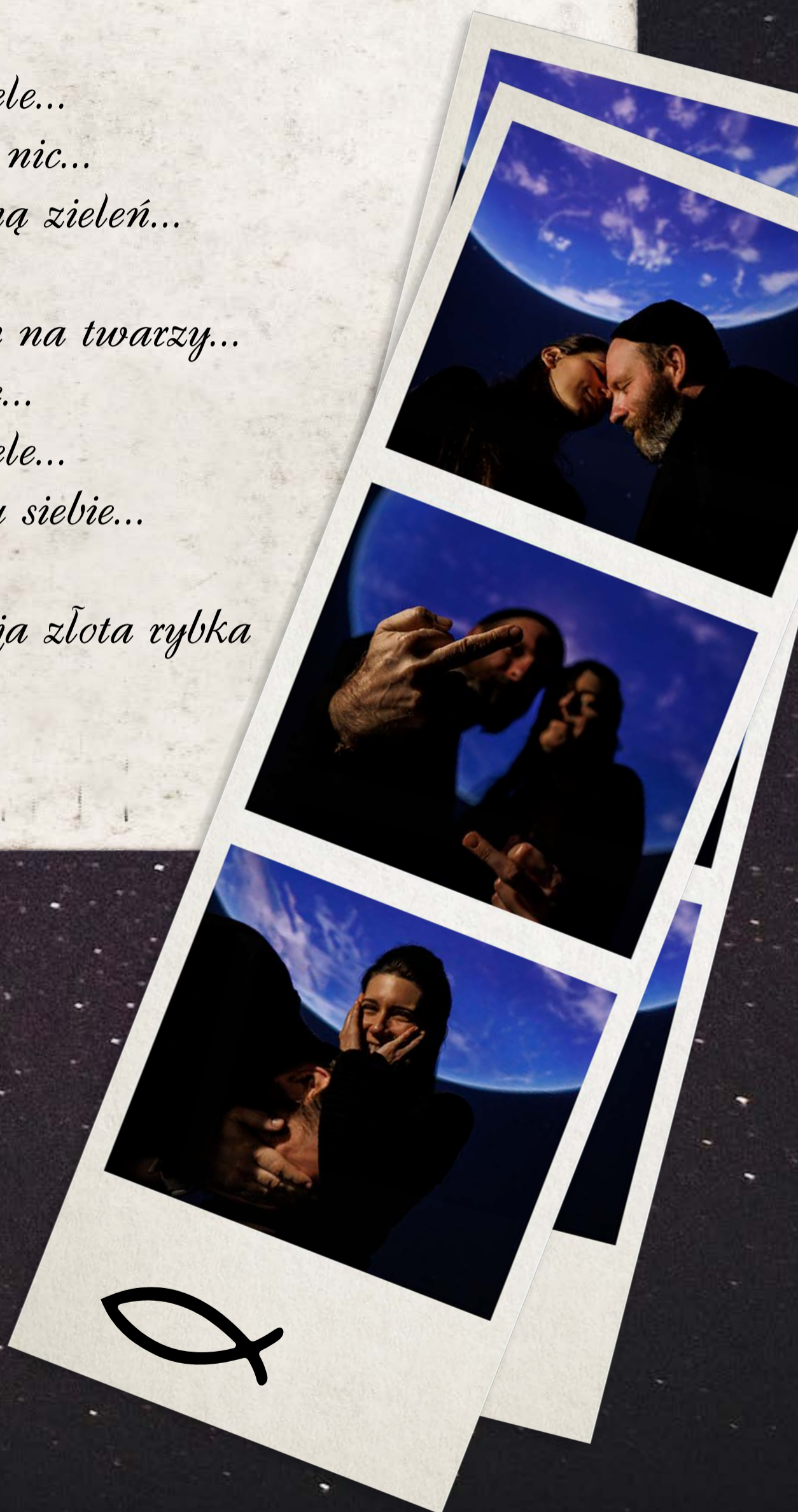
Najwyżej uśmiech na twarzy...

I dłoń w potrzebie...

Nie obiecuję ci wiele...

Bo tylko po prostu siebie...

Twoja złota rybka



Muzyko najdoskonalsza!

wydaje mi się, że małżeństwo, związek, ma w sobie taki element „ja i ty kontra reszta świata”. Jesteśmy zespołem. Razem idziemy przed siebie, razem poznajemy świat. Dla mnie „my” jest takim kokonem, do którego w momencie, gdy świat jest już za dużo, możemy się skryć. Tak, w miłości chodzi o coś innego niż tylko o to, żeby „było fajnie”. Bo fajnie może być z wieloma różnymi osobami. Chodzi o poczucie, że to jest specjalna więź. Jednak w związku zawsze pojawią się jakieś niesnaski, bo w związki wchodzi ludzie niedoskonali, chropowaci.

*Śnij słodko w tych dniach
Jan*





Jaśniejący Aniele Najdroższy,

teraz wiem, że związek de facto uczy nas, co to znaczy, że ludzie się różnią. Gdzieś na samym dnie pokutuje w nas marzenie, że związek to materializacja idei jedności, zjednoczenia, zlania się. A rzeczywistość pokazuje, że bycie z kimś rodzi nieustający konflikt, wynikający właśnie z tego, że nie ma jedności, tylko dwa odrębne byty chcące trzymać skarpety w różnych miejscach. Dziękuję ci, że w końcu, po latach poniewierki, znalazła się osoba, która docenia to, że chodzimy po śmietnikach, umiemy mówić śmiesznym głosem, chcemy mieć fokę i uważamy, że mamy wielki nos. Tak rozumiem sformułowanie „dwie osoby wzajemnie zwracają na siebie uwagę”.

Bezbrzeżnie Emanuję Swoim Sercem

Złota rybko,

Miłość szczęśliwa. Czy to jest normalne,
czy to poważne, czy to pożyteczne –
co świat ma z dwojga ludzi,
którzy nie widzą świata?

Wywyższeni ku sobie bez żadnej zasługi,
pierwsi lepsi z miliona, ale przekonani,
że tak stać się musiało – w nagrodę za
co? Za nic;
światło pada znikąd –
dlaczego właśnie na tych, a nie innych?
Czy to obraża sprawiedliwość? Tak.
Czy narusza troskliwie piętrzone zasady?
Strąca ze szczytu morał? Narusza
i strąca.

Twój – kochający nienawistne spojrzenia
ludzi dookoła – Jan



21 IV 2023



21 IV 2023

Serce moje,

bardzo Cię kocham*. Proszę nie nadużywać telefonu, podając to w wątpliwość! Przez telefon trudno mi cokolwiek udowodnić. Ale bardzo mnie martwi**, że i w listach mi się to nie udaje. Kto jak kto, ale właśnie ja powinna bym być zżerana podejrzeniami najgorszego rodzaju - a już co najmniej niepewnością. I jestem, tylko cierpię w milczeniu i daję Ci czas na zerwanie wszystkich pochopnych związków, którymi miałeś sposobność zabawiać się podczas twojej nieobecności***. Jak się możesz domyślać, piszę znów po telefonie (poniedziałkowym)****, po którym znowu było mi smutno. Jeżeli nie będę mogła spać, spróbuję sobie wyobrazić, jakby to było wspaniale być u Ciebie na imieninach! Całuję Cię*****

Umierająca z tęsknoty

Bess

* PRAWDA

** Prawda

*** Prawda z lekką przesadą

**** Prawda

***** Niestety, nieprawda!...

*Moje małe śmieszne stworzenie,
kochać i być kochanym uchodzą
ze sobą w trudne związki:
albowiem jeśli prawdą jest,
że bycie zakochanym nie
przypomina niczego innego, to
prawdą jest także, że w byciu
zakochanym jest coś z kochania:
chcę posiąść, dziko, ale chcę
też dać, aktywnie. Komu taka
dialektyka może się udać?
Istnieje dla mnie „wartość
najwyższa”: moja miłość. Nigdy
nie mówię sobie: „Po co?”. Nie
jestem nihilistą. Nie stawiam
sobie pytań o cel.*

*Kocham
Jan*



Najmilszy,

wydajesz się taki bezradny
w swoich decyzjach.

Jesteś tak miły, że
unikasz bycia okrutnym,
ale przez uciekanie od
okrucieństwa znalazłeś się
w czymś, co jest tylko
zwlekaniem. Złości mnie,
kiedy pomyślę, że nigdy
do końca nie wiedziałam,
czego chcesz. Gdybym to
wiedziała, mogłabym pomóc
Ci spełnić Twoje życzenia.

Zawsze przy tobie
Bess

PROGRAM

**TEATR ŚLĄSKI IM. STANISŁAWA
WYSPIAŃSKIEGO W KATOWICACH**

WYDAWCA

**MIŁOSZ MARKIEWICZ
BARTOSZ CUDAK**

REDAKCJA

JULIA KORUS

WSPÓŁPRACA REDAKCYJNA I KOREKTA

FILIP STUDNIAREK

PLAKAT, PROJEKT GRAFICZNY I SKŁAD PROGRAMU

PRZEMYSŁAW JENDROSKA

ZDJĘCIA

Roland Barthes „Fragmenty dyskursu miłosnego” (s. 4, 18), Jonasz Kofta „Trzeba marzyć” (s. 5), Éric-Emmanuel Schmitt „Małe zbrodnie małżeńskie” (s. 6), John Green „Gwiazd naszych wina” (s. 8), Marta Eloy Cichocka „Ślady opon na poduszce” (s. 9), Jonathan Safran Foer „Wszystko jest iluminacją” (s. 11), Bolesław Leśmian „Nie obiecuję ci prawie nic” (s. 12), Olga Drenda, Małgorzata Halber „Książka o miłości” (s. 13, 14), Wisława Szymborska „Miłość szczęśliwa” (s. 15), Wisława Szymborska, Kornel Filipowicz „Najlepiej w życiu ma twój kot. Listy” (s. 17), Agneta Pleijel „Zapach mężczyzny” (s. 19).

MECENASI TEATRU

ATENDE


DROGOPOL

 JWW INVEST
S.A.


FIT WOLBROM®


EPK


Spectrum LED


iteo


ENERGOINSTAL
constructing tomorrow

PARTNERZY TEATRU


GALERIA
KATOWICKA

 Dealer BMW
Gazda Group Gliwice

SEVENET

 TELVIS

 Śląskie.

Teatr Śląski im. St. Wyspiańskiego
w Katowicach jest instytucją kultury
Samorządu Województwa Śląskiego

ADiT

Prawa autorskie do tekstu
„Przełamując fale” reprezentuje
Agencja Dramatu i Teatru „ADiT”


PLANETARIUM
Śląski Park Nauki

Specjalne podziękowania dla
Planetarium i Obserwatorium
Astronomicznego im. Mikołaja
Kopernika w Chorzowie za
współpracę oraz gościnność



CAŁA RADOŚĆ W DRODZE.

Cel? Jest oczywiście ważny. Ale czy aż tak ważny, jak droga, która do niego prowadzi? Zwłaszcza gdy przemierzasz ją Twoim nowym BMW...

Odkryj radość w drodze Twoim nowym BMW – dostępnym w najlepszej ofercie rocznika 2020.



BMW X1.

0% opłaty wstępnej
już za 1100 PLN netto/mies.



BMW X3.

0% opłaty wstępnej
już za 1400 PLN netto/mies.



BMW serii 3.

0% opłaty wstępnej
już za 1150 PLN netto/mies.



Nowe BMW serii 5.

0% opłaty wstępnej
już za 1500 PLN netto/mies.

Dealer BMW Gazda Group

Gliwice
ul. Pszczyńska 322
tel.: +48 32 700 10 00
www.bmw-gazda.pl

Rata miesięczna netto w BMW Comfort Lease dla przedsiębiorców dla BMW 318i Limuzyna za 119 990 zł brutto, BMW 318i Touring za 129 000 zł brutto, BMW 518d Limuzyna za 159 000 zł brutto, BMW 518d Touring za 169 000 zł brutto, BMW 318d Gran Turismo za 132 000 zł brutto, BMW X1 sDrive18i za 117 000 zł brutto, BMW X2 sDrive18i za 120 000 brutto, BMW X3 sDrive18d za 150 000 zł brutto, BMW X4 xDrive20i za 181 000 zł brutto. Opłata wstępna 0%, okres leasingu: 48 miesięcy, średnioroczny deklarowany przebieg: 10 000 km, gwarantowana wartość końcowa. Zawarcie umowy uzależnione jest od pozytywnego wyniku weryfikacji prawnofinansowej Klienta oraz zawarcia ubezpieczenia OC/AC. Niniejsza symulacja nie stanowi oferty w rozumieniu art. 66 Kodeksu cywilnego. BMW Comfort Lease jest oferowany przez BMW Financial Services Polska Sp. z o.o. Szczegóły oferty u Dealerów BMW.



TEATR ŚLĄSKI
im. St. Wyspiańskiego